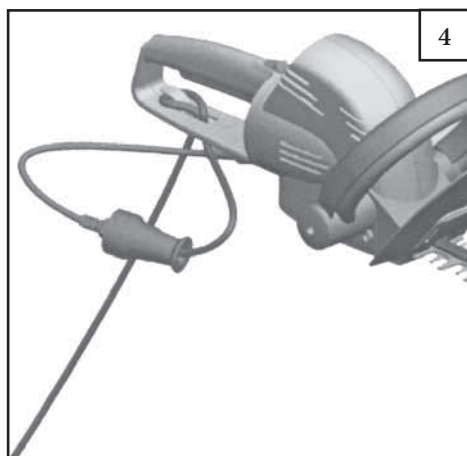
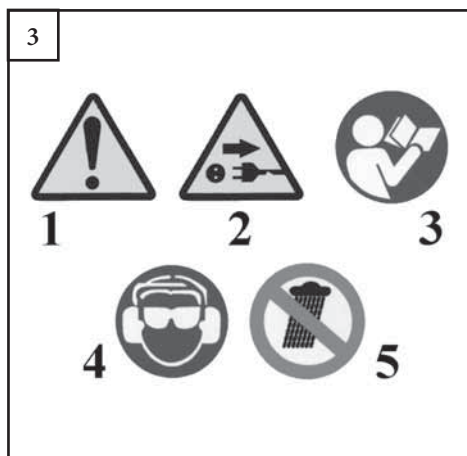
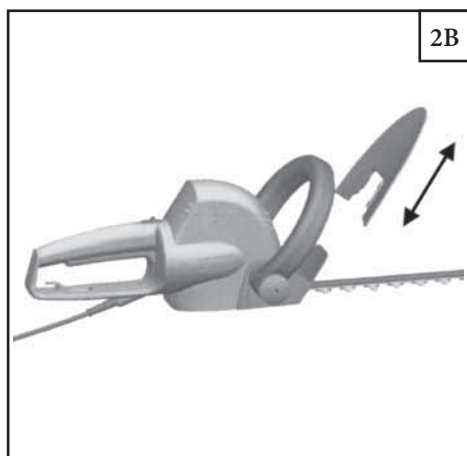
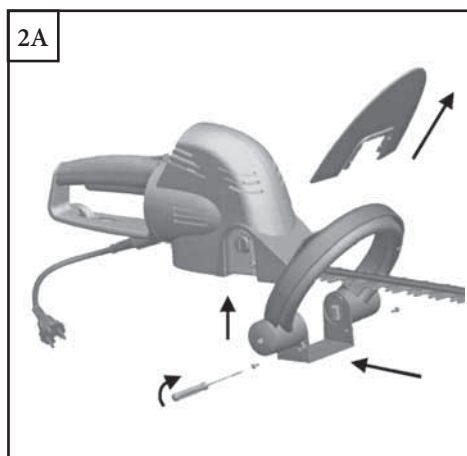
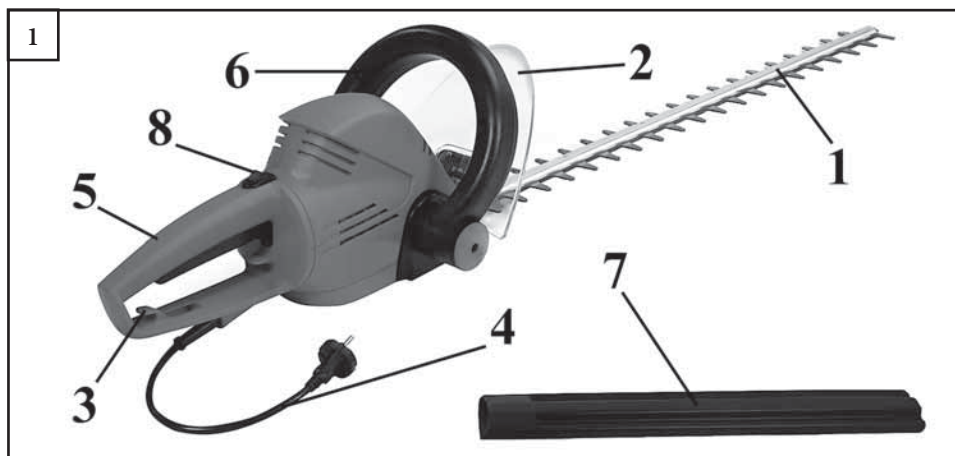


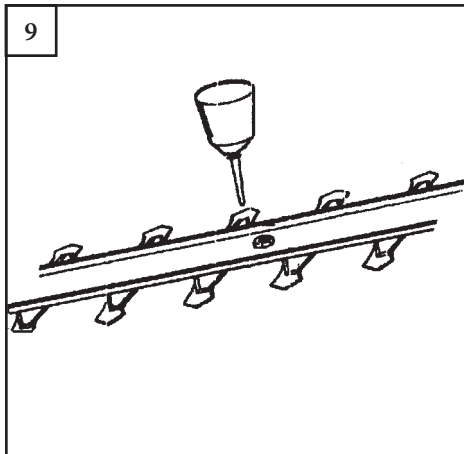
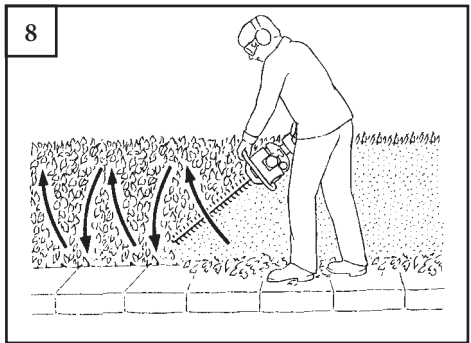
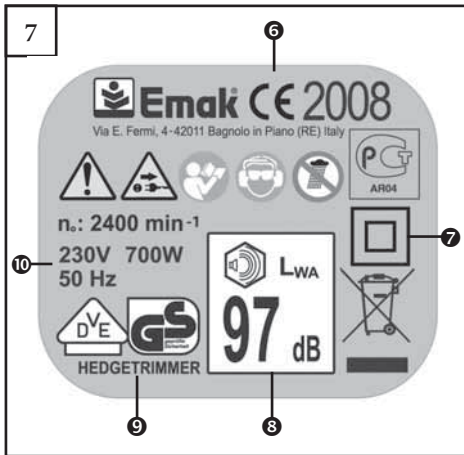
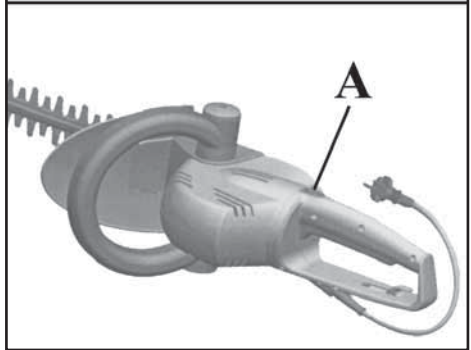
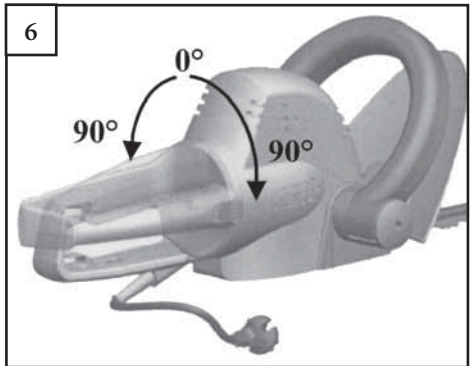
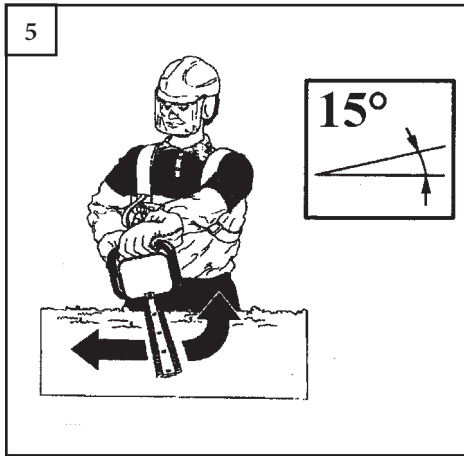
HC 750 E (700 W) - TG 750 E (700 W)

I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ

RUS	UK	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
PL		INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
H		HASZNÁLATI ÉS KARBANRTÁSI UTASÍTÁSOK
LV		LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA
EST		KASUTUS-JA HOOLDUSJUHEND
LT		OPERATORIAUS VADOVAS
SK		NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU
SLO		PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE







ВВЕДЕНИЕ

ВНИМАНИЕ - Прочтите все инструкции. Несоблюдение следующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым увечьям. Термин "кусторез" во всех последующих мерах предосторожности применяется к Вашему кусторезу с питанием от сети. **ЭТОТ КУСТОРЕЗ МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ТЯЖЕЛЫЕ УВЕЧЬЯ.** Для правильной подготовки к работе, включения и выключения, эксплуатации и техобслуживания внимательно прочтите инструкции. Освойтесь с использованием всех органов управления и научитесь правильно использовать кусторез.

Примечание: Описания и иллюстрации, приведенные в данном Руководстве, не считаются строго обязывающими. Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию машины без внесения изменений в настоящее Руководство.

1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Следуйте следующим инструкциям

1) Безопасность рабочего места

- Содержите ее в чистоте, следите за хорошей освещенностью. При работе в темноте и беспорядке велика возможность несчастных случаев.
- Не включайте кусторез во взрывоопасной среде, например, при наличии горючих жидкостей, газов или порошковых материалов. Кусторез искрит, что может привести к возгоранию пыли или газов.
- Во время работы с кусторезом следите за тем, чтобы дети и посторонние лица находились от Вас на безопасном расстоянии. Не отвлекайтесь, чтобы не потерять контроль за машиной.

2) Электрическая безопасность

- Вилка кустореза должна подходить к настенной розетке. Ни в коем случае не переделывайте вилку. При использовании вилок, не подвергшихся переделкам, и настенных розеток надлежащего типа снижается опасность поражения электрическим током.
- Не допускайте касания тела с поверхностями, соединенными с землей, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. При касании тела с землей повышается опасность поражения электрическим током.
- Не подвергайте кусторез воздействию дождя или влажности. Попадание воды внутрь кустореза повышает риск поражения электрическим током.
- Используйте электрический шнур только по назначению. Не используйте электрический шнур, чтобы транспортировать или тянуть кусторез; не тяните за него при вынимании вилки из розетки. Следите за тем, чтобы электрический шнур находился на безопасном расстоянии от источников тепла, от масел, режущих кромок или движущихся узлов. Поврежденные или запутанные электрические шнуры повышают опасность поражения электрическим током. В случае повреждения или разреза электрического шнура немедленно выньте вилку из розетки.
- При работе с кусторезом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для такого использования. Использование шнура, подходящего для работы на открытом воздухе, снижает опасность поражения электрическим током.
- Перед запуском двигателя убедитесь, что розетка оснащена дифференциальным выключателем с током срабатывания, не превышающим 30 мА.

3) Личная безопасность

ВНИМАНИЕ! Система питания вашей машины создает электромагнитное поле с очень малой напряженностью. Это поле может создать помехи для работы некоторых кардиостимуляторов. Во избежание

риска серьезных или даже летальных последствий лица с вживленными кардиостимуляторами должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем кардиостимулятора перед тем, как приступить к эксплуатации машины.

- При использовании кустореза сосредоточьтесь на работе и руководствуйтесь здравым смыслом. Не работайте с кусторезом, если Вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарств. Отвлечение даже на секунду при работе с кусторезом может привести к серьезным увечьям.
- Используйте утвержденные устройства безопасности. Всегда надевайте защитные очки. Защитные средства, такие как маски от пыли, защитная обувь с противоскользящей подошвой, каски и защитные средства для слуха, используемые в соответствующих условиях, снижают опасность увечий.
- Избегайте случайного включения. Перед подключением машины к электрической сети, проверьте, чтобы выключатели находились в выключенном положении "OFF".
- Перед включением кустореза снимите ключ для регулировки ножей. Если оставить ключ на вращающейся части кустореза, возникнет опасность увечий.
- Старайтесь не слишком тянуться. Найдите прочную опору; помните, что вы должны находиться в постоянном равновесии, с тем чтобы держать под контролем возможные непредвиденные ситуации с кусторезом.
- Одежда должна отвечать условиям работы. Не надевайте широкую одежду или украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться на безопасном расстоянии от движущихся частей машины. Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями машины.
- Отдавайте или отдавайте кусторез только опытному лицу, которое знакомы с принципами работы и правильного использования машины. При передаче машины передавайте также и Руководство по эксплуатации: с ним необходимо ознакомиться перед началом работы.

4) Использование и обслуживание электроинструмента

- Не прикладывайте силу к кусторезу. Используйте тот тип кустореза, который отвечает Вашим требованиям. Кусторез будет работать лучше и надежнее на той скорости, для которой он был спроектирован.
- Не работайте с кусторезом, если выключатель не устанавливается в положение "ON" и "OFF". Если кусторез не управляется выключателем, необходимо отремонтировать его во избежание опасных ситуаций.
- Выньте вилку от электросети перед проведением любых регулировок, обслуживанию и хранения садовых ножниц. Такие меры предосторожности сократят риск непреднамеренного включения машины.
- Храните кусторез в недоступных для детей местах, не позволяйте пользоваться машиной лицам, незнакомым с его принципами работы или не ознакомившимся с настоящим Руководством. В руках неопытных пользователей кусторез может представлять опасность.
- Обеспечьте машине надлежащий уход и техобслуживание. Убедитесь в том, что подвижные части хорошо выравнены и нет риска их заклинивания, в также в отсутствии сломанных деталей или других дефектов, которые могли бы нарушить правильную работу кустореза. В случае повреждения машины отремонтируйте ее и только затем приступайте к ее эксплуатации. Многие несчастные случаи вызваны неудовлетворительным техобслуживанием.
- Ножи должны быть заточенными и чистыми. Ножи

необходимо поддерживать хорошо заточенными и надлежащим образом выполнять их техобслуживание: это предотвратит заклинивание и облегчит управление ими.

- Используйте кусторез согласно настоящему Руководству и в режиме, предусмотренном именно для этого типа кустореза, с учетом условий и вида выполняемых работ. Использование кустореза для операций, не предусмотренных изготовителем, может создать опасную ситуацию.

5) Техника безопасности триммеры

- Следите, чтобы все части тела находились на безопасном расстоянии от ножа. Не убирайте обрезанный материал и не беритесь за обрезаемые ветки при движущихся ножах. Если Вы хотите вынуть застрявший материал, убедитесь вначале, что выключатель находится в положении "OFF". Отвлечение даже на секунду при работе с кусторезом может привести к серьезным увечьям.
- При переносе кустореза держите его за ручку, нож должен быть остановлен и находиться в защитном чехле. При правильной переноске кустореза риск нанесения им увечий становится минимальным.
- Электрический шнур должен находиться на безопасном расстоянии от области, в которой вы работаете с машиной. Во время работы шнур может быть незаметен в кустарнике, поэтому нож может его разрезать.
- Проверьте, чтобы в кустарнике не было посторонних предметов, например, металлических ограждений.
- Правильно держите кусторез – взявшись двумя руками за ручки.

6) Общие требования к безопасности

- Держите машину, используя только соответствующие ручки соответствующим изоляцией как острым лезвием может вступить в контакт с скрытой проводки или нити машины. Лопасты, находящиеся в контакте с голого провода может привести к поражению электрическим током для оператора.
- Категорически запрещено использование кустореза детьми.
- Не используйте кусторез в качестве рычага для подъема, перемещения или разбивания предметов, а также не прикрепляйте его к неподвижным опорам.
- Будьте осторожны при наличии воздушных линий электропередач.
- Прежде чем очищать машину и проверять ее, а также перед удалением из нее застрявшего материала и проведением техобслуживания, остановите двигатель и отключите кусторез от электросети.
- При работе с кусторезом убедитесь в устойчивости собственного положения, особенно, если Вы пользуетесь лестницей.
- Не пользуйтесь горючим для очистки кустореза.
- Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать машину, если Вы не обладаете нужной квалификацией.
- Не работайте с кусторезом при условии неисправного или слишком изношенного режущего узла.
- Никогда не используйте поврежденные, модифицированные или неправильно отремонтированные или собранные бензоножницы. Не снимайте и не отключайте механизмы безопасности. Используйте ножи только той длины, которая указана в таблице (стр. 42).
- При переносе или хранении кустореза используйте чехол для ножей.
- Запрещено устанавливать на валу отбора мощности кустореза инструменты или принадлежности, не указанные изготовителем.
- Кусторез предназначен для обрезания кустарников и живых изгородей. Запрещено разрезать другие виды материалов.
- Проверьте область, которая окружает рабочую зону и всегда будьте максимально внимательны, поскольку

из-за шума от кустореза Вы можете не услышать звуки, сигнализирующие об опасности.

ВНИМАНИЕ! - Использование машины может регламентироваться национальным законодательством.

- Используйте машину только после внимательного изучения правил ее эксплуатации. Не имеющий опыта пользователь должен потренироваться в работе с машиной перед тем, как приступать к ее практическому применению.
- Сохраняйте в целости все этикетки с предохранительными символами или указаниями по безопасности. В случае повреждения или износа их следует немедленно заменить (стр.2).
- Не забывайте, что владелец или оператор изделия несет ответственность за несчастные случаи или создание опасных ситуаций для третьих лиц или их собственности.
- Держите данное Руководство под рукой и сверяйтесь с ним перед каждым использованием машины.
- Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.).
- Никогда не используйте машину в плохих погодных условиях, таких как туман, дождь, сильный ветер, сильный холод, и т.д. Чрезвычайно жаркая погода может привести к перегрев двигателя.
- Находясь в ситуации незащищенности относительно использования машинного свистка со специалистом. Избегайте работу, для которой вы не испытываете достаточно квалифицированный. Свяжитесь с продавцом или авторизованный сервисный центр.

ВНИМАНИЕ - Риск брошенных объектов. Всегда носите средство защиты глаз. Никогда не наклоняйтесь вперед в области защиты режущего блока. Существует риск попадания в глаза на скалах или другой мусор, что может привести к слепоте или другой серьезной травме.

7) Обслуживание

- Техобслуживание кустореза может проводить только квалифицированный персонал с применением исключительно оригинальных запчастей. Таким образом обеспечивается безопасность машины.

2. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ КУСТОРЕЗА (см. Рис. 1)

1. Ножи
2. Защитное устройство для рук
3. Петля для удлинителя
4. Шнур питания
5. Задняя ручка с выключателем
6. Передняя ручка с выключателем
7. Чехол для ножа
8. Рычаг блокировки ручки

3. ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ (см. Рис.3-7)

1. Меры предосторожности
2. В случае повреждения или разреза электрического шнура немедленно выньте вилку из розетки.
3. Перед началом работы прочтите инструкции по эксплуатации.
4. Используйте защитные очки и средства защиты органов слуха.
5. Предохраняйте машину от дождя и воды.
6. Марка соответствия требованиям CE
7. Двигатель с двойной изоляцией
8. Гарантированный уровень акустической мощности
9. Тип машины: КУСТОРЕЗА
10. Технические данные

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

		HC 750 E	TG 750 E
Напряжение	В	230	
Частота	Гц	50	
Номинальный ток	А	2.96	
Мощность	Вт	700	
Длина разреза	mm	700	
Макс. толщина разреза	mm	12	
Циклы	мин ⁻¹	2400	
Вес	кг	4.3	
Звуковое давление L _{рА} av EN 50144-2-15	дБ (А)	86.0 (Погрешность 2.0)	
Уровень мощности измеренного звукового давления 2000/14/EC - EN 50144-2-15 - EN ISO 3744	дБ (А)	94.9 (Погрешность 2.1)	
Уровень мощности гарантированного звукового давления L _{wА} 2000/14/EC - EN 50144-2-15 - EN ISO 3744	дБ (А)	97.0	
Уровень вибрации EN 50144-2-15	м/с ²	< 2.5 (Погрешность 0.5)	

5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ

Перед запуском двигателя убедитесь, что розетка оснащена дифференциальным выключателем с током срабатывания, не превышающим 30 мА.

Машина может использоваться только при питании от переменного однофазного тока напряжением 230 В и частотой 50 Гц. Благодаря защитной изоляции машины, ее можно включать и в незаземленные розетки. Перед началом работы проверьте, чтобы напряжение в сети отвечало рабочему напряжению, указанному на паспортной табличке машины.

6. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Установка дуговой ручки (рис.2А)

Установите дуговую ручку снизу на режущую систему, как показано на рис.2А. Вставьте ее в выемку на корпусе машины, следя за тем, чтобы две части дуговой ручки не были бы слишком туго затянуты. Для того, чтобы закрепить ручку, вставьте 2 винта, входящие в комплектацию, в отверстие в ручке и в корпусе машины, затем хорошо затяните их.

Защитный экран (рис.2В)

Установите щиток защиты руки в гнездо в передней части корпуса машины до щелчка, который означает, что щиток установлен правильно.

ВНИМАНИЕ! - Этот кусторез предназначен для обрезания кустарников, кустов и живой изгороди. Любое другое использование, которое не указано в данном Руководстве, может привести к повреждению кустореза и создать серьезную опасность для пользователя. Кусторезы оснащены двуручным устройством предохранительной блокировки. Машина работает только, если одной рукой нажать кнопку на передней ручке (Рис. 1, поз.6), а другой рукой - на задней ручке (Рис. 1, поз.5). При отпускании одного из этих выключателей ножи останавливаются.

Будьте осторожны: ножи продолжают вращаться по инерции.

- Поскольку машина оснащена электрическим тормозом,

во время блокировки лезвий после отпущения выключателя, в верхней части машины может быть видно свечение, которое для вашей машины является безопасным.

- Проверьте работу ножей. Обоюдоострые ножи вращаются в обоих направлениях и, следовательно, гарантируют оптимальные результаты обрезания и равномерный ход.
- Перед началом работы закрепите удлинитель в соответствующей петле (см. Рис. 4).
- При использовании на открытом воздухе необходимы только подходящие для этого удлинители.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ДЛИНЫ ДЛЯ УДЛИНИТЕЛЬНЫХ ШНУРОВ (230 V)

Длина	Минимальное сечение проводника
0 ÷ 20 метров	1 мм ²
20 ÷ 50 метров	1,5 мм ²
50 ÷ 100 метров	4 мм ²

7. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

- **РУКОЯТКА (Рис.6)** - Чтобы снизить усталость во время работы с бензоножницами, рукоятку можно повернуть на 90° вправо или влево. Выполните следующие процедуры: освободите рукоятку, нажав блокировочный рычаг (А).
- Кусторезы используются для подрезания живых изгородей, а также кустов и кустарников.
- Оптимальные результаты достигаются при удерживании кустореза в таком положении, при котором зубья ножей наклонены на 15° относительно кустарника (см. Рис. 5).
- Обоюдоострые ножи позволяют подрезать кусты в обоих направлениях.
- Чтобы живая изгородь получилась ровной, рекомендуется протянуть нить на нужной высоте. Выходящие за нее ветви будут обрезаны.
- Боковые поверхности изгороди подрезаются двумя полукруговыми движениями снизу вверх (см. Рис.8).

8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Перед очисткой или машины или ее помещением на хранение следует выключить ее и вынуть вилку из электрической розетки.
- Для гарантии оптимальных результатов следует содержать ножи в чистоте и регулярно их смазывать. Удалите грязь щеткой и нанесите на ножи легкий слой масла (см. Рис.9).

Рекомендуется использовать биологически разрушаемые смазки.

- Пластмассовые части очищайте с помощью обычного моющего средства и влажной ткани. Не используйте агрессивные вещества или растворители.
- Строго следите за тем, чтобы вода не попадала внутрь машины.
- Входящий в поставку чехол может крепиться к стене. Таким образом Вы сможете надежно хранить кусторез.
- Для замены электрического шнура обратитесь в авторизованный сервисный центр.

9. УТИЛИЗАЦИЯ (Рис. 10)

Согласно Директивам 2002/95/CE, 2002/96/CE и 2003/108/CE о сокращении использования вредных веществ в электронном и электрическом оборудовании, а также об утилизации отходов.

Символ перечеркнутого мусорного бака на оборудовании указывает, что изделие по окончании срока службы **должно** сдаваться отдельно от иных отходов.

По истечении срока службы изделия пользователь, таким образом, обязан сдать его в специализированные центры по раздельному сбору электрических и электронных отходов, либо сдать его продавцу в момент приобретения **нового оборудования аналогичного типа, из расчета один к одному.**

Соответствующий дифференцированный сбор для последующей переработки оборудования и его экологически безопасной утилизации способствует снижению отрицательного воздействия на окружающую среду и на здоровье людей, а также позволяет осуществить повторное использование материалов, составляющих это оборудование.

При незаконной утилизации изделия на пользователя налагаются предусмотренные национальным законодательством санкции.

10. ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Настоящая машина разработана и изготовлена с использованием наиболее современных технологических процессов. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

- 1) Срок действия гарантии начинается с даты покупки. Изготовитель, через свою торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную замену дефектных частей, обусловленных некачественными материалами, обработкой и изготовлением. Настоящая гарантия не отменяет законных прав покупателя, предусматриваемых гражданским кодексом в отношении последствий дефектов или недостатков проданного изделия.
- 2) Технический персонал окажет помощь в кратчайшие сроки, с учетом организационных моментов.
- 3) **Чтобы запросить гарантийное обслуживание, необходимо предъявить уполномоченному персоналу полностью заполненный гарантийный талон с печатью продавца, а также счет на приобретенный товар или чек, подтверждающий дату покупки.**
- 4) Вы теряете право на гарантию в следующих случаях:
 - Явное пренебрежение техобслуживанием,
 - Использование изделия не по назначению или нарушение его целостности,
 - Использование неподходящей смазки или топлива,
 - Использование неоригинальных запасных частей или принадлежностей,
 - Проведение ремонта неквалифицированным персоналом.
- 5) Фирма-изготовитель исключает из гарантийного покрытия расходные материалы и части, подлежащие нормальному износу.
- 6) Под действие гарантии не подпадают операции по модернизации или обновлению изделия.
- 7) Гарантия не покрывает наладку и операции по техобслуживанию, которые могут потребоваться в течение гарантийного периода.
- 8) О возможных повреждениях во время транспортировки необходимо немедленно сообщить перевозчику, иначе гарантия будет недействительной.
- 9) Гарантия не покрывает ущерб, прямой или косвенный, нанесенный лицам или предметам в связи с поломками машины или вследствие ее вынужденного продолжительного простоя.

МОДЕЛЬ _____

**СЕРИЙНЫЙ
НОМЕР** _____

КУПЛЕН ГОСПОДИНОМ _____

ДАТА _____

ДИЛЕР _____

✂ Не прислать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.

DI CHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITE'	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITS-VERKLARING
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Nederlands
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Ondergetekende,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	verklaart, onder eigen verantwoordelijkheid, dat de machine:
1. Genere: tagliasiepe	1. Type: hedgetrimmer	1. Catégorie: taille-haies	1. Baurt: heckenschere	1. Género: cortasetos	1. Type: heggenschare
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Merk: / Type:
HC 750 E - TG 750 E					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. serie - identificeren
26XXX0001+26XXX9999 (HC 750 E - TG 750 E)					
è conforme alle prescrizioni della direttiva	complies with the requirements established by directive	est conforme aux spécifications de la directive	den Bestimmungen des Erlasses	cumple los requisitos de la directiva	voldoet aan de voorschriften van richtlijn
2006/42/EC - 2006/95/EC - 2000/14/EC - 2004/108/EC - 2011/65/EC					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving:
EN 60745-1 - EN 60745-2-15 - EN55014-1+A1+A2 - EN 61000-3-3					
Procedure per valutazione di conformità seguita	Conformity assessment procedure followed	Procédures suivies pour l'évaluation de la conformité	Verfahren zur Konformitätsbeurteilung durchgeführt	Procedimientos utilizados para determinar la conformidad	Procedure om de gelijkvormigheid te evalueren werden nageleegd.
ANNEX V					
Livello di potenza acustica misurato	Measured sound power level	Niveau de puissance acoustique mesuré	Schalleistungspegel gemessen	Nivel de potencia acústica medido	Het geluidsniveau werd gemeten.
94.9 dB (A)					
Livello di potenza acustica garantita:	Guaranteed sound power level:	Niveau de puissance acoustique assuré:	Garantierter akustischer Schalleistungspegel:	Nivel de potencia acústica garantizado:	Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau:
97 dB (A)					

Fatto a / made at / Fait à / Aufgesetzt in / Hecho en / Gemaakt in: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4
 Data / Date / Datum / Fecha / Dátum / Data: 15/04/2010

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica
 Technical documentation available by the administrative authorities. - Technical Department
 Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif. - Direction Technique
 Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation. - Technische Leitung
 Documentación técnica depositada en sede administrativa. - Dirección técnica
 Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie

 **Emak**^{s.p.a.}
 Fausto Bellamico - President



- I** **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB** **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F** **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- D** **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- E** **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
- P** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- GR** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- CZ** **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod byste měli používat po celou dobu životnosti přístroje.
- RUS** **UK** **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.
- H** **FIGYELEM** – A jelen kézikönyvet a gép teljes élettartama idején a géppel együtt kell tárolni.
- LV** **UZMANĪBU!** - Šai lietošanas rokasgrāmatai jābūt kopā ar ierīci visu tās kalpošanas laiku.
- EST** **TÄHELEPANU!** - Juhend tuleb alles hoida seni, kuni seade on kasutusel.
- LT** **DĖMESIO!** - Šis instrukcijų vadovas privalo būti laikomas kartu su mašina visą jos tarnavimo amžių.
- SK** **UPOZORNENIE!** - Tento návod musí sprevádzať stroj po celú dobu jeho životnosti.
- SLO** **POZOR!** - Navodilo za uporabo mora ostati skupaj z aparatom vso njegovo življenjsko dobo.